

Publikationen zur Onomastik

- Familiennamen preußisch-litauischer Provenienz in der Bundesrepublik. In: *Zunamen* 3 (2008) 1, 38-58.
- Berufsnamen im Preußisch-Litauischen. *Acta linguistica lituanica* LXVI (2012), 48-63.
- Pentheronymika im Preußisch-Litauischen (erscheint im Tagungsband des 24. Internationalen Kongresses für Namenforschung in Barcelona (ICOS-24)).
- Rez. zu Alma Ragauskaitė, *XVI–XVIII a. kauniečių asmenvardžiai* [Die Personennamen der Bewohner von Kaunas vom 16. bis 18. Jahrhundert], Vilnius: Lietuvių kalbos instituto leidykla 2005 (= *Opera linguistica Lithuanica* 7). In: *Zunamen* 4 (2009) 2, 110-114.
- Rez. zu Zigmąs Zinkevičius, *Lietuviškas paveldas Suvalkų ir Augustavo krašto Lenkijoje parvardėse. Polonizacijos apybraiža* [Das litauische Erbe in den Familiennamen des Gebietes von Suwałki und Augustów in Polen. Beschreibung der Polonisierung]. Vilnius 2010. In: *Archivum Lithuanicum* 13 (2011), 353-358.

weitere Publikationen

Monographien

- Bilinguismus. Zur Darstellung eines soziolinguistischen Phänomens in der Literatur. Dargestellt an Beispielen der regionalen Literatur Preußisch-Litauens. (Hermann Sudermann "Litauische Geschichten"; Ieva Simonaitytė "Vilius Karalius"). Frankfurt (Main) u.a.: Lang 2000.
- *Zur Geschichte der preußisch-litauischen Lexikographie. Die handschriftliche Lexikographie bis 1744*. Habilitationsschrift. Humboldt-Universität zu Berlin 2010.

Herausgebertätigkeit

- (mit Stephan Kessler) *Navicula litterarum Balticarum* für Jochen D. Range. Wiesbaden: Harrassowitz Verlag 2006.
- (mit Ona Aleknavičienė et al.) *Trys 1706 metų filologinės polemikos šaltiniai* [Drei Quellen der philologischen Polemik von 1706]. Vilnius: Lietuvių literatūros ir tautosakos institutas 2008.
- (mit Māra Grudule) *Mach dich auf und werde licht – Celies nu, topi gaišs*. Zu Leben und Werk von Ernst Glück (1654-1705), Akten der Tagung anlässlich seines 300. Todestages vom 10. bis 13. Mai 2005 in Halle (Saale). Wiesbaden: Harrassowitz Verlag 2010.

Editionen

- (mit Ona Aleknavičienė) *Jokūbo Perkūno traktatas Wohlgegründetes Bedenken über die ins Litauische übersetzten zehn Fabeln Aesopi und derselben passionierte Zuschrift* [Das Traktat von Jacob Perkuhn: *Wohlgegründetes Bedenken über die ins Litauische übersetzten zehn Fabeln Aesopi und derselben passionierte Zuschrift*]. Dokumentinis leidimas ir studija. Vilnius: Lietuvių literatūros ir tautosakos institutas 2008.

Aufsätze

- Hermannas Sudermannas ir lietuvių kalba [Hermann Sudermann und die litauische Sprache]. *Kultūros barai* (1992) 9/10, 104-105.
- Das Litauische Seminar in Halle (1727-1740) und seine Mitglieder. Auf Spurensuche. In: *Acta Baltica XXXII* (1994), 195-223.
- Die Litauische Seminare in Königsberg und Halle. Eine Bilanz. In: *Nordost-Archiv, N.F. Bd. III* (1994) 2, 375-392.
- Ieva Simonaitytė und das Problem des literarischen Bilinguismus. Überlegungen zum Einsatz deutschsprachiger Sequenzen im Werk von Ieva Simonaitytė. In: *Annaberger Annalen* 6 (1998), 129-145.
- Das Preußisch-Litauische vor und nach dem ersten Weltkrieg. Eine soziolinguistische Perspektive. In: Traba, Robert (Hg.): *Selbstbewußtsein und Modernisierung: Soziokultureller Wandel in Preußisch-Litauen vor und nach dem ersten Weltkrieg*. Osnabrück: fibre, 2000, 173-184.
- Aktuelle nationale und internationale Projekte in der Baltistik. In: *Slawistik, Baltistik und Balkanologie in einem neuen Europa*. Staatsbibliothek zu Berlin-Preußischer Kulturbesitz. Veröffentlichungen der Osteuropa-Abteilung, Bd. 27, Berlin 2000, 47-51.
- Baltistik in der Bundesrepublik Deutschland: Zu Aufgaben und Perspektiven. In: *Archivum Lithuanicum* 2 (2000), 299-302.
- (mit Ona Aleknavičienė) Johannas Behrendtas – *Dawadno Mokslo apie DuBios Išganimą* (1729) redaktorius, recenzentas ir maldos vertėjas [Johann Behrend – der Redakteur und Rezensent des Traktats *Dawádnas Móksjlas apie DuBiôs išgánimq* (1729) und Übersetzer eines Gebetes]. In: *Archivum Lithuanicum* 4 (2002), 43-78.
- (mit Ona Aleknavičienė) Rastas dar vienas Mörlino traktato (1706) egzempliorius [Ein weiteres Exemplar des Mörlinschen Traktats von 1706]. In: *Archivum Lithuanicum* 4 (2002), 79-98.
- *Clavis Germanico-Lithvana* – ein Werk von Friedrich Prätorius d. Ä.? In: *Linguistica Baltica* 10 (2002), 159-172.
- (mit Ona Aleknavičienė, Ona) Jacobas Perkuhnas prieš Michaelį Mörliną, Johanną Schultzą ir Philippą Ruhigą traktate *Wolgegründetes Bedencken Uber die Ins Litthausche Ubersetze zehen Fabeln Aesopii, Und derselben passionirte Zuschrift (1706)* [Die Polemik Jacob Perkuhns gegen Michael Mörlin, Johann Schultz und Philipp Ruhig in seinem Traktat *Wolgegründetes Bedencken Uber die Ins Litthausche Ubersetze zehen Fabeln Aesopii, Und derselben passionirte Zuschrift (1706)*]. In: *Archivum Lithuanicum* 5 (2003), 15-50.
- Wie alt ist ein Wörterbuch? Überlegungen zur relativen Chronologie von Wörterbüchern. *Lietuvių kalbos institutas* (Hg.): *Kalbos istorijos ir dialektologijos problemos* 1, Vilnius 2005, 153-160.
- Der Psalter Davids (1625) von Johann Rehsa als Vorlage für die preußisch-litauische Lexikographie. In: *Archivum Lithuanicum* 8 (2006), 43-66.
- Überlegungen zu Geisterwörtern im Lietuvių kalbos žodynas. In: Stephan Keßler/Christiane Schiller (Hrsg.): *Navicula litterarum Balticarum* für Jochen D. Range. Harrassowitz Verlag, Wiesbaden 2006, 131-136.
- Sprachgrenzen – Sprachen im Grenzraum. Sprachverhältnisse im Großfürstentum Litauen. In: Klaus Herbers/Nikolas Jaspert (Hgg.): *Grenzräume und Grenzüberschreitungen im Vergleich. Europa im Mittelalter, Abhandlungen und Beiträge zur historischen Komparistik, Bd. 7. Der Osten und der Westen des mittelalterlichen Lateineuropa*. Berlin: Akademie-Verlag 2007, 279-289.

- Das Wörterbuch X. Seine Spuren in der *Clavis Germanico-Lithvana* und im s.g. *Richter-Wörterbuch*. In: *Archivum Lithuanicum* 9 (2007), 39-56.
- Glücks Vorname(n). Biographische Miszellen. In: Christiane Schiller/ Māra Grudule (Hrsg.): *Mach dich auf und werde licht – Celies nu, topi gaišs*. Zu Leben und Werk von Ernst Glück (1654-1705), Akten der Tagung anlässlich seines 300. Todestages vom 10. bis 13. Mai 2005 in Halle (Saale). Wiesbaden: Harrassowitz Verlag 2010, 53-56.
- Das Wörterbuch von Daniel Klein – ein Opfer der Flammen? In: *Danielius Kleinas ir jo epocha. Straipsnių rinkinys*, hrsg. von Artūras Judžentis. Vilnius: Vilniaus universiteto leidykla 2010, 31-34.
- Daniel Kleins Rezeption der Wörterbücher von Konstantinas Sirvydas. In: *Danielius Kleinas ir jo epocha. Straipsnių rinkinys*, hrsg. von Artūras Judžentis. Vilnius: Vilniaus universiteto leidykla 2010, 204-220.
- (mit Vilma Zubaitienė) Die Wörterbücher von Konstantinas Sirvydas als Quelle für die handschriftliche preußisch-litauische Lexikographie. Probleme und Lösungsansätze. *Archivum Lithuanicum* 13 (2011), 9-38.

Rezensionen

- Rez. zu Audronė Kaukienė, *Klaipėdos krašto vakarų aukštaičių tarmė. Brolių Viliaus ir Makso Gaigalaičių raštų kalbos pagrindai* [Der westaukštische Dialekt des Memelgebietes. Auf der Basis der Schriften der Brüder Wilhelm und Max Gaigalat]. *Archivum Lithuanicum* 1 (1999), 222-228.
- Rez. zu Gertrud Bense, "Giedojam tau – Wir singen dir" *Zur Textgeschichte der preußisch-litauischen Gesangbücher im 18. Jahrhundert*. In: *Nordost-Archiv Band X*: 2001, 477-481.
- Rez. zu Liucija Citavičiūtė (Hrsg.), *Martynas Liudvikas Rėza, Lietuvių kalbos seminaro istorija* [Martin Ludwig Rehse, Geschichte des Litauischen Seminars]. *Archivum Lithuanicum* 5 (2003), 337-344.
- Rez. zu Konrad Schröder, *Die skandinavischen und baltischen Sprachen sowie Jiddisch und Rotwelsch*. In: *Archivum Lithuanicum* 5 (2003), 369-372.
- Rez. zu Die litauische *Wolfenbütteler Postille* von 1573, hrsg. v. Jolanta Gelumbeckaitė. 2008. In: *Nordost-Archiv* (2008), 371-375.
- Rez. zu Jokūbas Brodovskis, *Lexicon GERMANICO=LITHVANICVM ET LITHVANICO=GERMANICVM. Rankraštis XVIII amžiaus žodynas* [Handschriftliches Wörterbuch des 18. Jahrhundert]. Dokumentinis leidimas su faksimile, perrašu ir žodžių registru 1–3, parengė Vincentas Drotvinas. Vilnius: Lietuvių kalbos institutas, 2009. In: *Archivum Lithuanicum* 12 (2010), 263-270.
- Rez. zu Liucija Citavičiūtė (Hrsg.), *Martynas Liudvikas Rėza, Raštai I* [Martin Ludwig Rhesa, Schriften I]. Vilnius 2010. In: *Archivum Lithuanicum* 14 (2012), 335-338.

Lexikonartikel

- Metai (Kristijonas Donelaitis). In: *Kindlers Literaturlexikon in 18 Bänden*. 3., völlig neu bearb. Aufl. Hg. von Heinz Ludwig Arnold. Stuttgart/ Weimar 2009, Bd. 4, 701-702.

- Probočių šešeliai (Vydūnas). In: Kindlers Literaturlexikon in 18 Bänden. 3., völlig neu bearb. Aufl. Hg. von Heinz Ludwig Arnold. Stuttgart/ Weimar 2009, Bd. 17, 121.